

Concierto

IN PARADISUM

Un homenaje musical
a nuestros Difuntos

CORO VOCES DE SAN JUAN

PRIMERA PARTE

Contemplación de Jesús

1.- Coro de Almas

Oro suplex et acivis.
Cor contritum quasi cinis.
Pie Jesu Domine,
dona eis réquiem.
Gere curam mei finis,
et lux perpetua luceat eis

*Oro suplicante y de rodillas,
con el corazón contrito
casi hecho cenizas.
Piadoso Jesús, dales
el descanso eterno.
Hazte cargo de mi final y que
la luz perpetua brille sobre ellos*

2.- Primer Anuncio

El alma en el momento de la muerte
vuelve a ser espíritu. Y regresa de nuevo a ese mundo
que había abandonado momentáneamente

Separada el alma del cuerpo,
ve el porvenir descorrerse ante ella.
Y goza anticipadamente del estado del espíritu

3.- Cordero de Dios

Luego me mostró un río limpio
de agua resplandeciente, agua de vida,
que fluía desde el trono de Dios y del Cordero.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem

4.- Las Almas del Purgatorio

Den Tod niemand zwingen kunnt
bei allen Menschenkindern.
Das macht alles unsre Sünd,
Kein Unschuld war zu finden.
Davon kam der Tod so bald
Und nahm über uns Gewalt,
Hielt uns in seinem Reich gefangen.
Hallelujah

*Nadie ha podido evitar la muerte
entre los hijos de los hombres,
a causa de nuestros pecados.
Ningún inocente fue encontrado.
Por eso vino la muerte y nos
mantuvo retenidos en su reino.*

Aleluya

5.- El Señor es mi Fortaleza

El Señor es mi fortaleza, el Señor es mi canción.
El nos da la salvación, en el confío y no temo más.

Yo digo al Señor:
Tu eres mi bien, mi suerte está en tus manos
¡Protégeme!, Dios mío, que me refugio en ti

Por eso se alegra mi corazón,
Porque Tú no me entregarás a la muerte
¡Protégeme!, Dios mío, que me refugio en ti

Bendeciré al Señor que me instruye y me aconseja con su voz
¡Protégeme!, Dios mío, que me refugio en ti

6.- Yo soy la resurrección y la vida

Yo soy la resurrección y la vida
El que cree en mí, aunque muera vivirá

Nuestra Fe no descansa en lo que vemos,
sino en todo aquello que es invisible.
Lo que vemos es sólo pasajero,
lo invisible permanece para siempre

No he de morir, viviré
para contar las obras del Señor
Él es mi fuerza y es por Él que yo canto:
Ha sido para mi la salvación.

Los tormentos que ahora padecemos
son efímeros y forjan un camino.
Pues llegar a la gloria eterna,
vale mucho más que todo sufrimiento

El Señor me ha puesto esta gran prueba,
pero no permitió que muriera
¡Abridme las puertas del triunfo,
para entrar a dar gracias al Señor!

Aquí, entre los seres humanos,
está la morada de Dios.
Él acampa en medio de nosotros:
no habrá muerte, ni lamento, ni dolor

SEGUNDA PARTE

Contemplación de María

1.- Segundo Anuncio

"Perdónalos, porque no saben lo que hacen"

Y María repitió en su corazón esas mismas y santas palabras.
Y las dijo, y perdonó.

¡Hijos míos, les doy la luz de nuevo!
Porque ya la habíais recibido
por primera vez en la encarnación

2.- Una gran señal

Una gran señal apareció en el cielo:
Una mujer vestida de sol, con la luna bajo sus pies
y una corona con doce estrellas, sobre su cabeza.
Estaba en cinta y gritaba.

3.- Ven, Esposa de Cristo

Veni sponsa Christi
Accipe coronam
quam tibi dominum
preparavit in aeternum

*Ven, esposa de Cristo,
recibe la corona
que el Señor te preparó
desde toda la eternidad*

4.- El anuncio de Gabriel

*¡A ti, María
Te traigo una buena noticia!*

Ave María, gratia plena
Dominus te cum

*Tu concepción ha sido ordenada por el cielo:
Serás madre de un hijo al que llamarás Jesús*

Benedicta tu in mulieribus
Et benedictus fructus ventris tui Jesus
Sancta Maria, Mater dei
Ora pro nobis peccatoribus

El poder del Altísimo te cubrirá

Amen

5.- El amor está en todas partes

Caritas abundat in omnia,
de imis excellentissima
super sidera,

atque amantissima in omnia,
quia summo Regi
osculum pacis dedit

*El amor abunda en todo,
desde lo más profundo
hasta más allá de las estrellas,*

*llevando a todos
el real y supremo
beso de la paz.*

5.- Tengo sed de Ti

Tengo sed de Ti,
¡Oh, fuente del Amor!

Tengo sed de Ti:
tu amor es libertad

*Dios te salve, María,
llena eres de gracia.
El señor de toda la tierra
extenderá sobre ti su protección*

*Soy la esclava del Señor
Bendito sea su nombre
Mi alma engrandece al Señor
Y mi espíritu se alegra en Dios, mi salvador*

*Apareció una mujer
Vestida de sol
La luna bajo sus pies
Y coronada con doce estrellas*

TERCERA PARTE

Contemplación de nuestros Difuntos

1.- Tercer Anuncio

Sueltos los lazos que la ataban,
y mientras más pura es el alma,
de mejor manera comprende
lo insustancial de lo que deja en la tierra

Encontrarás a quienes han partido:
a quienes han partido antes que tú.
Y según el afecto que sentían,
te saldrán a recibir a tu entrada.

2.- Perdónalos

Perdónalos,
porque no saben lo que hacen.

3.- Nunc Dimittis

Nunc dimittis servum tuum, Domine,
secundum verbum tuum in pace

*Que tu siervo descanse en paz, Oh, Señor,
pues mis ojos contemplaron tu salvación*

Contigo llevarás tus recuerdos
y el deseo de ir a un mundo mejor

Lo que recordarás de esta vida,
puede ser agradable o intranquilo,
según el uso que le has dado a la vida, a tu vida.

4.- El Apocalipsis de San Juan

Verás cosas más grandes todavía.
Yo les aseguro que verán el cielo abierto
y a los ángeles de Dios subir y bajar
sobre el Hijo del hombre, sobre el Hijo de Dios.

Entonces me mostró Jerusalén,
la ciudad que descendía desde el cielo:
Resplandeciente con la gloria de Dios,
su fulgor semejante a un diamante

Ni sol, ni luna
tiene la Santa Ciudad

Porque la gloria de Dios
es su luz

Verás cosas más grandes todavía.
Yo, les aseguro que verán el cielo abierto
Y a los ángeles de Dios subir y bajar
Sobre el Hijo del hombre, sobre el Hijo de Dios

Una ancha y elevada muralla,
con doce puertas monumentales.
Y sobre ella, doce ángeles de Dios,
y doce nombres de la tribus de Israel

5.- In Paradisum

In paradisum deducant te Angeli:
In tuo adventu suscipiant te Martyres,
Et perducant te in civitatem sanctam
Jerusalem.

*Al paraíso te lleven los ángeles,
a tu llegada te reciban los mártires
y te introduzcan en la ciudad santa
de Jerusalén.*

Chorus Angelorum te suscipiat,
Et cum Lazaro quondam paupere,
æternam habeas requiem.

*El coro de los ángeles te reciba
y junto con Lázaro, pobre en esta vida,
tengas descanso eterno.*

6.- Responso

Oro suplex et aclivis.
Cor contritum quasi cinis.

*Venid a su encuentro, Santos de Dios;
Salid a su encuentro, Ángeles de Dios*

Recibid su alma y presentadla ante el Altísimo (bis)

Pie Jesu Domine,
dona eis réquiem.

*Cristo, que los llamó, los reciba
Y los Ángeles los conduzcan a la morada de los Santos*

Recibid su alma y presentadla ante el Altísimo (bis)

Gere curam mei finis,
et lux perpetua luceat eis

*Dales, Señor, el descanso eterno
Y brille para ellos la luz perpetua*

Recibid su alma y presentadla ante el Altísimo (bis)

7.- Envío

In manus tuas Pater
commendo spiritum meum

*Padre, en tus manos
encomiendo mi espíritu*

Jorge	Luis	Lina	Luz
Víctor	Mateo	Uca	Enrique
Carlos	Marta	Óscar	Herbert
Eduardo	Ramiro	Rolando	Teresa
Leonor	Andrés	Hernán	Iván
Iván	Rosa	David	Claudio
Rubén	Benita	Odette	Lucrecia
María	Pedro	Eugenia	Georgi
Ángel	Adriana	Maite	Patricio
Inés	Sofía	Lastenia	Marina
Ignacio	Alfredo	Erwin	Ernesto
Rodolfo	Carmen	Felipe	Max
Laura	Danilo	Elena	Renato
Silvia	Eliana	Christian	Margarita
Félix	Martín	Néstor	José
Francisco	Tito	Camila	Franco
Aníbal	Antonio	Rogelio	Otilia
Marcos	Cecilia	Laura	Mariana
Guillermo	Enriqueta	Liliana	Natalia
Irene	Luisa	José	Guadalupe
Benjamín	Eric	Daniel	Ingrid
Juan	Anita	Sebastián	Rosario
Hugo	Mario	Telésforo	Leyla
Elías	Andrea	Esteban	Camilo
Magdalena	Manany	Alba	Nicolás
Pablo	Miguel	Lucas	Joaquín
Tomás	René	Judith	Raúl
Julia	Abdourahman	Sara	Isabel
Manuel		Simón	
Gonzalo		Fernanda	

8.- Yo soy la resurrección y la vida

Yo soy la resurrección y la vida.
El que cree en mí, aunque muera, vivirá.

Oro suplex et aclivis.
Pie Jesu Domine,
et lux perpetua luceat eis

FIN

Coro Voces de San Juan

Sopranos

Isabel Silva
Magdalena Thelier
Magdalena Vial
Marcela Romero
María Laura Gasparotti
Odette Morales
Teresa Quiroga
Viviane Oligier

Altos

Adriana Castro
Ana María Quiroz
Anita Kreft
Bernardita Castro
Cecilia Ledermann
Consuelo Schoennenbeck
Isabel Pinto
Lorena Poblete
Lucy Avendaño
María Elena Angulo
Verónica Gibbons
Ximena Lillo
Ximena Carreño

Tenores

Angélica Larraín
María Teresa Hevia
Verónica Montory
José Manuel Salinas
Max Dollman
Óscar Henríquez
Teófilo de la Cerda
Tomás Villarroel

Bajos

Andrés Vergara
Eduardo Caulier
José Aldunate
Rodrigo Silva
William Awad

Coro Voci Eterne

Sopranos

Daniela Matamala
Jade Berk
Paulina Navarro

Altos

Diana Abarca
Karina Urrejola
Víctor Muñoz

Tenores

Héctor Palma
Juan Pablo Grimminck
Sergio Veas

Bajos

Héctor Tobar
Leonardo Aguilar
Max Núñez

Solistas

Karina Urrejola
Isabel Silva
Magdalena Thelier
Teresa Quiroga
Paulina Navarro
Daniela Matamala
Jade Berk

Juan Pablo Grimminck
Andrés Vergara
Rodrigo Silva
Óscar Henríquez
Leonardo Aguilar
Sergio Veas
Max Núñez

Instrumentistas

Violín
Elías Allendes

Flauta Traversa
Leonardo Baeza

Trompeta
Miguel Muñoz

Timbales
Gerardo Salazar

Dirección General

Álvaro Olavarrieta

Agradecimientos

Agradecemos muy especialmente al
P. Aldo Coda, a la Parroquia San Juan Apóstol
y a todos quienes hicieron posible este Concierto